



108年教育部

閩客語文學獎

►用本土語言尋找文學的能源



閩南語 ▶ 散文 ▶ 社會組

蔡秀英 女士

得獎作品 /

跳舞衫



【得獎感言】

母語是咱的根，愛拍拚釘根佢生淡。

彼一日下班轉到厝，文友傳來108年度教育部閩客語文學獎著獎名單。

詳細看，發現我的名有佇名單內面，非常驚喜！

有幸佇2000年踏入社區公民大學，才有機會綴寫作老師學寫作，同學之間互相勉勵，感謝個焠領我進入文學殿堂。老師鼓勵我擲筆寫家己的故事，才有這篇<跳舞衫>的作品。

這篇<跳舞衫>會當著獎對我意義真大，內容記錄我佢查某团相依為命的一段記持。

閣來愛感謝是文友柯柏榮台文詩人，伊毋但教我認捌羅馬字，嘛教我用正範台文書寫方式。

這遍會參加比賽嘛是受伊的鼓舞，才敢參加比賽。

頭擺用台文書寫參加比賽，會當得著評審的肯定，是我莫大榮幸，嘛是真大的鼓勵，我會繼續用我的母語創作，寫閣較濟的文章。

跳舞衫

猶會記得我七歲彼冬，入去小學讀冊，當時厝裡經濟非常困難，雖然只是細條錢，四十外箍的冊錢，嘛是繳袂出來。我逐工欲去讀冊進前，一定佇阿母面頭前，目屎流目屎滴哀講：「若閣無提錢去納，會予老師拍手指頭，實在有夠痛。」阿母總是細聲共我講：「過幾日仔才有錢通予妳納冊錢！」我總是含一粒失望的心，那行那拭目屎去學校。逐遍面對老師he規腹火、鄙相的目光，我定定有想欲走去覘的想法。

去學校讀冊會予我驚惶的原因是，升旗了後的第一節課，必須面對老師歹鬼鬼咧討冊錢。雖然攏照實情咧講：「阮阿爸久年倒佇病床，厝裡真艱苦過日，才無錢通繳，希望會當寬限幾工。」不過，老師伊攏硬講：「妳閣袂記得紮錢來學校繳冊錢，是故意咧拖毋繳冊錢。」就按呢伊喝一聲，判我的罪，該當愛罰。老師先用箠仔拍我的手蹄心十下，結尾閣愛踎教室後壁罰倚。一直到第一擺月考了後，厝裡猶無法度繳予老師滿意的冊錢，雖然這段期間，捌繳過十幾箍，這齣劇嘛是逐工固定咧演出。

月考過了後，老師可能厭痞彼寡早就寫好的台詞、劇本。手內搵著我生死大權的伊，煞來改劇本，第一節課拍手蹄心加重，原本拍十下改作拍十五下，原本罰倚是佇教室後壁，改作倚佇教室外口的走廊。因為天氣變寒囉！照老師的講法，予我去外口罰倚吹冷風，明仔載我就袂閣袂記得紮錢來繳，順繼予全校的人攏知影我無繳清冊錢的代誌。

較悲哀的代誌是第二擺月考，我嘛無錢通繳，老師閣一遍變動處罰，拍手蹄心無變，伊開始逐工裂破我的宿題簿仔，閣罵我不受教，一直毋繳冊費，大聲喝我趕緊轉去厝提錢來繳，講：「除非提有夠的錢來納冊錢，若無就袂使閣轉去教室讀冊。」

春去秋來，四季替換，這款的戲齣搬兩冬，一直到換另外一個老師，我才結束逐工予拍手蹄的厄運。我升到三年級的時陣，學校宣佈兩件大代誌，要求學生一定愛全力配合。一項是學校佇臺中縣予選做第一間試辦學生營養午餐的示範學校，校長宣佈全體師生攏愛佇學校食營養午餐。第二項是學校欲舉辦百年校慶，通知各班級準備大型的遊藝節目。阮這班，抽著跳山地舞的表演。

雖然換老師，我毋免逐工予人拍手蹄，家境並無外濟改變，嘛是散甲割喉無見血，連

納冊錢都無，閣免講有錢通繳每禮拜的營養午餐費，這寡代誌攏予我足困擾的。

老師集中班上的查某同學，規定班上的查某學生攏愛參加遊藝表演。我驚惶擲手報告：「厝內真散，無錢通予我訂作跳舞衫。」老師叫我一定愛參加這遍的遊藝表演，伊講，我會當選擇無跳查某的部份，只要選擇跳查甫的部份，就會當避開開錢做跳舞衫，跳查甫的人，只要去挽寡榕仔葉佻用吸管作裝飾品就會使。

十歲彼年對我來講，是一个令人苦惱的一年，嘛是予我轉變的一年，每學期的冊錢，已經予我喘袂過氣囉！閣有每禮拜固定的營養午餐費用，予我愈驚去學校讀冊。橫直阿母是絕對擠袂出錢來予我納冊錢，佇「上天無路，落地無步」的情形之下，規氣偷走學，覘老師追問冊錢佻營養午餐費用的問題。偷走學彼个時段為著欲閃避教導主任的巡視，通常攏會覘佇樹仔頂，較袂去予人搜著。既然是覘踎樹仔頂，就順手替同學挽寡榕仔葉予in做跳舞裙。

阮厝內是以製造「香芳(hiu-phang)」為生，（沙鹿民間習俗，新嫁娘佇端午節進前，轉後頭厝歇熱，轉來大家厝的時，著愛買足濟吉祥數字的香芳，分送予厝邊頭尾佻親tsiànn，彼陣的香芳攏是手工紮的）我對出母胎開始，看阿母、阿嫂in咧紮香芳，針線功夫我已經汰甲真熟手，並毋是什麼困難的代誌。既然偷走學閣無所在通去，我規氣共榕仔葉紮做裙，幾工後，阮班的榕仔葉裙就大概欲完工矣。但是我偷走學的代誌嘛煽空矣！我予訓導主任搜著，掠去辦公室罰倚。主任問我偷走學的理由了後，伊恁我提榕仔葉紮好的裙去教室宣佈：啥人無想欲peh樹仔挽榕仔葉，閣袂曉擲針的人，會使揣我買榕仔葉裙。一領一箍，納兩箍的人就會使佇練舞時陣落落來的葉片揣我免費補紮。

學費的問題總算解決矣！初次體驗上課有課本通看的我，像粟鳥仔跳懸跳低，予我了解，人免驚散，但是愛知影用家己的雙手去趁錢。

對一年級到二年級，我根本無課本通讀，注音符號捌無幾字，閣較毋免講標點符號的使用，冊我是讀甲離離落落。

毋知是環境影響，抑是天生平埔族的血統，有做手藝的天份，自從替同學紮榕仔葉裙開始，訓導主任發現我的手真扭掠，做代誌跤手緊。伊開始幫我注意下課了後會當做的工課，就佇欲歇寒的時陣，幫我揣著一份工課，學校隨放學，直接去學校附近的銀紙店，去做縛金

紙的工課，工資是做件的，一禮拜領一遍錢，按呢會當解決我每禮拜營養午餐的錢。頭家的記數是用羅馬字，逐工看頭家記數，久來我嘛看有，想袂到日後對我真有幫助。

國小畢業了後，雖然政府實施九年義務教育，但是因為阿爸久年破病跔厝無咧趁錢，欠的醫藥費實在真濟，阿母再三苦勸我放棄學業，去紡織廠做女工。

十八歲彼冬，為著欲還阿爸欠的醫藥費，阿母用男方準備欲予我的聘金還數。

幾年後，不幸的我，離婚囉！

閣較不幸的是，我做生理失敗，全部的錢賠了了，經濟崩落，日子過甲足艱苦，恁阮查某囡轉來故鄉蹓。

查某囡佇我的母校讀冊，有一日查某囡放學轉來紮一張通知單予我，是學校通知運動會，愛跳原住民舞蹈的服裝費用通知單。

隔轉工，我去學校佮老師參詳了後，得著老師的答應，會使家己替查某囡紮跳舞衫。佇轉來厝的路裡，我順繼去街仔買珠仔佮金片、染料。佇厝內揣一領我的紅色舊衫，裁剪符合查某囡的size，閣共加出來的部份加水摻染料同齊煮，染好別的色水用做滾邊，規暝共金片、珠仔慢慢仔紮，一直無閒到天光才完工。

眠夢中，若像有聽著查某囡的歡喜叫聲，可能是伊透早起來，看著我透暝為伊紮的跳舞衫，歡頭喜面紮去學校予老師檢查。

等到查某囡運動會彼日早起，我攢翕相機，欲去共跳舞的查某囡翕相作紀念，順繼紮針線盒仔去看查某囡跳舞，驚伊跳舞的時陣，珠仔會落落來通好隨時補紮。

聽候查某囡出場準備跳舞的時，我攢好相機倚佇隊伍頭前，準備欲翕相，才發現查某囡是倚佇規陣跳舞同學的中央。

我對鏡頭看著的查某囡，雖然是倚跔跳舞隊伍內底，身軀頂的跳舞衫佮別人的跳舞衫無全款，一看就會當認出來，因為胸前加真濟我用愛心佮金片珠仔紮出一蕊一蕊的花蕊，看起來特別嬌，這寡花蕊當然是我刁工紮的。

看跳舞的同學攞跔落來，只賭查某囡伊一个人繼續綴音樂的節奏舞動身軀，移徙跂步，伊規面攞是得意閣自信的笑容。若講著跳舞，阮查某囡自細漢就學跳舞，這擺跳舞拄好予伊有表現的機會。



事後聽查某囡講起，因為伊的跳舞衫特別嬌，加上伊勢跳舞，老師臨時加一段予伊個人的獨舞。

相片洗出來，逐張的角度攞共查某囡自信的笑容儉佇記持裡。

二十冬後，查某囡嘛長大成人，佇公家機關食頭路，有一份穩定的收入。我嘛綴查某囡的成長，進入中年發福階段。最近為著減肥，認真咧學跳拉丁肚皮舞，查某囡時常共我談：「阿母，跳肚皮舞，愛穿較性感的跳舞衫，感覺較合味。細漢的時你親手替我紮的跳舞衫，是我看過上嬌的跳舞衫。我袂曉紮跳舞衫，無我買一領上嬌的跳舞衫，予妳跳舞的時通穿……」

佇客廳恬恬坐，回想往事的點點滴滴，我這世人，起起落落，半世人的時間，攞用佇咧認真趁錢，嘛定定贊助甥仔輩，完成個的夢想，厝邊抑是朋友若有困難，我嘛攞慷慨提錢幫贊，記持內底真少開錢佇家己身軀頂。其實自細漢我就有一个願望，等我有能力的時陣，就買一領華彩的跳舞衫送予家己。較遺憾的是，我有身材的時，無能力買嬌的跳舞衫，這馬有能力買俗意的跳舞衫，煞無身材通穿。閒閒的時陣嘛捌想過，只要開幾千箍，就會當買著做夢攞咧想的跳舞衫，毋免外濟錢會當買著一生的遺憾，橫算直算，錢絕對是一筆值得的開銷。我再三問家己，並無機會穿跳舞衫，嘛穿袂落嬌嬌的跳舞衫，敢需要浪費幾仔千箍，買一領華彩無實際的跳舞衫？

彼日幾個姊妹仔伴做伙開講，其中一個講伊真佩服，我會當克服艱苦的命運，一跤踢開坎坷，行出家己的路。突然間，我頓悟，其實我早就有一領華彩、名貴的跳舞衫，就是天公伯仔賜予我的隨境而安，予我有能力佇逆境中揣著希望，予我有開朗的個性，抗壓性懸，會當掃除烏陰天，佇人生舞台頂據在我跳舞，這領跳舞衫是何等的珍貴，我無需要拚暝拚日去走揣無價值的跳舞衫。